



HELEN HAMILTON

UṢṢĪṢAVIJAYADHĀRAṆĪ – English translation

om̐, Homage to the Bhagavat, uniquely excellent in the entirety of the three worlds. Homage to you, the Buddha. It is thus: om̐ bhrūr̐ bhrūr̐ bhrūr̐. Purify, purify! Purify well, purify well! You, well purified by having the nature of the sky, reaching out to pervade what appears, on all sides, in a manner equal to no equal! You completely purified as Uṣṣīṣavijayā! May all the Tathāgatas anoint me, | with the anointments of the amṛta of the supreme words of the Sugatas, with the mantra expressions of Mahāmudrā. om̐, bring, bring! O you, who maintain my lifespan! Purify, purify! Purify well, purify well! You who are well purified, as the nature of the sky! You who are completely purified, as Uṣṣīṣavijayā! You who are prompted by a thousand rays! You who are looked upon by all the Tathāgatas! You who fulfil the six perfections! You, who are placed in the ten levels of all the Tathāgatas! You, who are blessed by the blessing of the heart of all the Tathāgatas! om̐, Sage Sage! You, the Great Seal! You, who are thoroughly and completely purified by means of the firmness of the Vajra-Body! You, who are well purified of any obscurations of karma! Bring about my longevity, you who are well purified! You, who are blessed by the blessing of the samaya of all the Tathāgatas! om̐ Sage, Sage, Great Sage! Special Sage, special Sage, great special Sage! Intelligence, intelligence, great intelligence Ma-intelligence, good intelligence, thus-ness! Completely purified through the reality limit! Purified by an especially clear mind! O, O! Be victorious, be victorious, be completely victorious, be completely victorious! Bring to mind, bring to mind! sphura sphura Throb, throb! Diffuse widely, diffuse widely | Empowered by the empowerment of all the mudrās and buddhas! om̐, purified, purified! Awakened,

awakened Diamond, diamond! Great diamond! Diamond womb! Womb of diamond flames! Arisen from diamonds! Originated from diamonds! She-diamond! Diamond-holder! May my body be a diamond! And may it be so for all sentient beings, thanks to the purification of their bodies! And may mine be always purified in its destinies! May all the Tathāgatas offer me encouragement! om̐, awakened one, awakened one! Accomplished one, accomplished one! om̐, awakened one, awakened one! Accomplished one, accomplished one Awaken, awaken! Awaken well, awaken well! Liberate, liberate! Liberate well, liberate well! Purify, purify! Purify well, purify well! Completely liberate, liberate! Completely purified in rays from all sides! | Empowered by the empowerment of the heart of all the Tathāgatas! om̐, seal, seal, great seal. Mantra-word of the great seal,

From the text: the Sanskrit original primarily follows the Kangyur readings as reported in Shashni (2006), but in some instances the version from the collection primarily edited therein seemed more sensible.

Abbreviations:

EDSarnath – Shashni, T.R. (Ed.) *Sūtratantrodbhavāḥ katipayadhāraṇīmantrāḥ*. [Revised Edition]. Central Institute of Higher Tibetan Studies: Sarnath, 2006, 37-44.

Kangyur – Kangyur version as reported in Shashni 2006: 37-44.

English translation by Mattia Salvini - Associate Professor, Doctor
Dean of Scriptural Languages

Dean of the Faculty of Liberal Arts
International Buddhist College
Sadao Campus, Songkhla Province
Thailand

[Brief CV \(from the IBC website\)](https://encyclopediaofbuddhism.org/wiki/Mattia_Salvini)
https://encyclopediaofbuddhism.org/wiki/Mattia_Salvini